

INITIATIVE DE COLLABORATION QUÉBEC-ONTARIO
INTÉGRATION DE LA DIMENSION CULTURELLE À L'ÉCOLE
AU PRÉSCOLAIRE, AU PRIMAIRE ET AU SECONDAIRE

OUTIL D'OBSERVATION ET D'ANALYSE (VERSION 1)

Manifestations des rôles culturels de l'enseignante ou de l'enseignant

L'enseignante ou l'enseignant qui agit comme **modèle culturel** :

- montre la valeur qu'il accorde à la culture en communiquant son intérêt pour les langues et les cultures, en général, et pour la langue française et la culture francophone, en particulier;
- actualise de manière continue ses connaissances et s'interroge sur leur portée culturelle;
- multiplie et diversifie ses pratiques culturelles;
- échange sur des expériences culturelles;
- rend explicites ses démarches et ses réflexions à l'égard de la culture;
- fait preuve d'ouverture à l'égard d'autres cultures, y inclus celle de ses élèves.

L'enseignante ou l'enseignant qui agit comme **passeur culturel** :

- fait vivre aux élèves des expériences qui leur permettent de découvrir, de s'appropriier ou d'approfondir la culture liée à la langue d'enseignement;
- fait appel à des personnes-ressources, à des objets et à des savoirs significatifs sur le plan culturel;
- tire profit du contexte et planifie des situations d'apprentissage qui amènent les élèves à :
 - s'engager dans une démarche, une réflexion ou une production à portée culturelle;
 - s'appropriier la culture francophone et se constituer des repères à partir de référents culturels d'ici, d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui;
 - échanger pour construire du sens relativement aux pratiques, aux objets et aux savoirs culturels;
- met en relation les éléments culturels ciblés et les situations d'apprentissage proposées, de même que les contenus propres à une discipline et les éléments que cette discipline partage avec d'autres;
- explicite en quoi les situations d'apprentissage ont une portée culturelle, interculturelle ou transculturelle;
- guide les élèves pour qu'ils soient en mesure de :
 - réinvestir les éléments culturels dans d'autres contextes;
 - prendre conscience que la culture contribue à la compréhension et à l'interprétation du monde ainsi qu'à la construction de l'identité.

L'enseignante ou l'enseignant qui agit comme **médiateur culturel** :

- tient compte de la culture des élèves pour les faire cheminer dans l'appropriation de la culture francophone;
- aide les élèves à mettre en perspective leur culture individuelle et la culture collective dans laquelle ils s'inscrivent;
- favorise des échanges avec des personnes de sa propre culture et d'autres cultures;
- amène les élèves à prendre la parole pour :
 - expliciter le sens et la valeur qu'ils attribuent aux pratiques, aux objets et aux savoirs culturels avec lesquels ils sont en contact;
 - interpréter le monde au moyen de leurs repères culturels;
 - établir des liens entre leurs valeurs et leurs opinions, voire leurs préjugés;
 - confronter leur représentation du monde avec celles de leurs pairs;
- soutient les élèves pour qu'ils tiennent compte des référents culturels ainsi que de l'influence de leurs propres repères lorsqu'ils portent un jugement critique.

INITIATIVE DE COLLABORATION QUÉBEC-ONTARIO
INTÉGRATION DE LA DIMENSION CULTURELLE À L'ÉCOLE
AU PRÉSCOLAIRE, AU PRIMAIRE ET AU SECONDAIRE

OUTIL D'OBSERVATION ET D'ANALYSE (VERSION 2)

Manifestations des rôles culturels des enseignantes et des enseignants

Les enseignantes et les enseignants qui agissent comme **modèles culturels** :

- montrent la valeur qu'ils accordent à la culture en communiquant leur intérêt pour les langues et les cultures, en général, et pour la langue française et la culture francophone, en particulier;
- actualisent de manière continue leurs connaissances et s'interrogent sur leur portée culturelle;
- multiplient et diversifient leurs pratiques culturelles;
- échangent sur des expériences culturelles;
- rendent explicites leurs démarches et leurs réflexions à l'égard de la culture;
- font preuve d'ouverture à l'égard d'autres cultures, y inclus celle de leurs élèves.

Les enseignantes et les enseignants qui agissent comme **passeurs culturels** :

- font vivre aux élèves des expériences qui leur permettent de découvrir, de s'approprier ou d'approfondir la culture liée à la langue d'enseignement;
- font appel à des personnes-ressources, à des objets et à des savoirs significatifs sur le plan culturel;
- tirent profit du contexte et planifient des situations d'apprentissage qui amènent les élèves à :
 - s'engager dans une démarche, une réflexion ou une production à portée culturelle;
 - s'approprier la culture francophone et se constituer des repères à partir de référents culturels d'ici, d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui;
 - échanger pour construire du sens relativement aux pratiques, aux objets et aux savoirs culturels;
- mettent en relation les éléments culturels ciblés et les situations d'apprentissage proposées, de même que les contenus propres à une discipline et les éléments que cette discipline partage avec d'autres;
- explicitent en quoi les situations d'apprentissage ont une portée culturelle, interculturelle ou transculturelle;
- guident les élèves pour qu'ils soient en mesure de :
 - réinvestir les éléments culturels dans d'autres contextes;
 - prendre conscience que la culture contribue à la compréhension et à l'interprétation du monde ainsi qu'à la construction de l'identité.

Les enseignantes et les enseignants qui agissent comme **médiateurs culturels** :

- tiennent compte de la culture des élèves pour les faire cheminer dans l'appropriation de la culture francophone;
- aident les élèves à mettre en perspective leur culture individuelle et la culture collective dans laquelle ils s'inscrivent;
- favorisent des échanges avec des personnes de leur propre culture et d'autres cultures;
- amènent les élèves à prendre la parole pour :
 - expliciter le sens et la valeur qu'ils attribuent aux pratiques, aux objets et aux savoirs culturels avec lesquels ils sont en contact;
 - interpréter le monde au moyen de leurs repères culturels;
 - établir des liens entre leurs valeurs et leurs opinions, voire leurs préjugés;
 - confronter leur représentation du monde avec celles de leurs pairs;
- soutiennent les élèves pour qu'ils tiennent compte des référents culturels ainsi que de l'influence de leurs propres repères lorsqu'ils portent un jugement critique.

INITIATIVE DE COLLABORATION QUÉBEC-ONTARIO
INTÉGRATION DE LA DIMENSION CULTURELLE À L'ÉCOLE
AU PRÉSCOLAIRE, AU PRIMAIRE ET AU SECONDAIRE

OUTIL D'OBSERVATION ET D'ANALYSE (VERSION 3)

Manifestations de mes rôles culturels

J'agis comme **modèle culturel**, c'est-à-dire que :

- je montre la valeur que j'accorde à la culture en communiquant mon intérêt pour les langues et les cultures, en général, et pour la langue française et la culture francophone, en particulier;
- j'actualise de manière continue mes connaissances et m'interroge sur leur portée culturelle;
- je multiplie et je diversifie mes pratiques culturelles;
- j'échange sur des expériences culturelles;
- je rends explicites mes démarches et mes réflexions à l'égard de la culture;
- je fais preuve d'ouverture à l'égard d'autres cultures, y inclus celle de ses élèves.

J'agis comme **porteur culturel**, c'est-à-dire que :

- je fais vivre aux élèves des expériences qui leur permettent de découvrir, de s'approprier ou d'approfondir la culture liée à la langue d'enseignement;
- je fais appel à des personnes-ressources, à des objets et à des savoirs significatifs sur le plan culturel;
- je tire profit du contexte et je planifie des situations d'apprentissage qui amènent les élèves à :
 - s'engager dans une démarche, une réflexion ou une production à portée culturelle;
 - s'approprier la culture francophone et se constituer des repères à partir de référents culturels d'ici, d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui;
 - échanger pour construire du sens relativement aux pratiques, aux objets et aux savoirs culturels;
- je mets en relation les éléments culturels ciblés et les situations d'apprentissage proposées, de même que les contenus propres à ma discipline et aux éléments que celle-ci partage avec d'autres disciplines;
- j'explique en quoi les situations d'apprentissage ont une portée culturelle, interculturelle ou transculturelle;
- je guide les élèves pour qu'ils soient en mesure de :
 - réinvestir les éléments culturels dans d'autres contextes;
 - prendre conscience que la culture contribue à la compréhension et à l'interprétation du monde ainsi qu'à la construction de l'identité.

J'agis comme **médiateur culturel**, c'est-à-dire que :

- je tiens compte de la culture des élèves pour les faire cheminer dans l'appropriation de la culture francophone;
- j'aide les élèves à mettre en perspective leur culture individuelle et la culture collective dans laquelle ils s'inscrivent;
- je favorise des échanges avec des personnes de ma propre culture et d'autres cultures;
- j'amène les élèves à prendre la parole pour :
 - expliciter le sens et la valeur qu'ils attribuent aux pratiques, aux objets et aux savoirs culturels avec lesquels ils sont en contact;
 - interpréter le monde au moyen de leurs repères culturels;
 - établir des liens entre leurs valeurs et leurs opinions, voire leurs préjugés;
 - confronter leur représentation du monde avec celles de leurs pairs;
- je soutiens les élèves pour qu'ils tiennent compte des référents culturels ainsi que de l'influence de leurs propres repères lorsqu'ils portent un jugement critique.